

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca
1.2 Facultatea	Automatică și Calculatoare
1.3 Departamentul	Calculatoare
1.4 Domeniul de studii	Calculatoare și Tehnologia Informației
1.5 Ciclu de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Calculatoare și Tehnologia Informației / Inginer
1.7 Forma de învățământ	IF – învățământ cu frecvență

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Limba străină II (germană) - Redactarea documentelor tehnice			Codul disciplinei	28.3
2.2 Titularul de curs	Lect. dr. Mona Tripon - Mona.Tripon@lang.utcluj.ro				
2.3 Titularul activităților de seminar / laborator / proiect	-				
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	2	2.6 Tipul de evaluare	E
2.7 Regimul disciplinei	Categorii formative: <i>DF-fundamentală, DS-despecialitate, DC-complementară</i>				DC
	Opționalitate: <i>DOB-obligatorie, DOP-opțională, DFA-facultativă</i>				DOP

3. Timpul total estimat

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	din care:	Curs	2	Seminar	-	Laborator	-	Proiect	-
3.2 Număr de ore pe semestru	56	din care:	Curs	28	Seminar	-	Laborator	-	Proiect	-
3.7 Distribuția fondului de timp (ore pe semestru) pentru studiu individual și evaluare:										
(a) Evaluare										2
(b) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe										10
(c) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platforme electronice de specialitate și pe teren										10
(d) Pregătire seminar / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri										-
(e) Tutoriat										-
(f) Alte activități:										-
3.4 Total ore studiu individual (suma (3.3(a))...3.3(f))					22					
3.5 Total ore pe semestru (3.2+3.4)					50					
3.6 Numărul de credite					2					

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Nivel de cunoaștere a limbii străine B1 (conform CEFR)
4.2 de competențe	

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	-
5.2. de desfășurare a seminarului / laboratorului / proiectului	-

6. Competențele specifice acumulate

6.1 Competențe profesionale	Capacitatea de a comunica eficient în limba străină în context profesional și academic.
6.2 Competențe transversale	CT3. Demonstrarea spiritului de inițiativă și acțiune pentru actualizarea cunoștințelor profesionale, economice și de cultură organizațională

7. Rezultatele așteptate ale învățării

Cunoștințe	Identifică și descrie caracteristicile registrului academic/formal în limba germană și diferențele față de registrul informal. Cunoaște structura și particularitățile retorice ale principalelor genuri științifice și tehnice. Recunoaște și explică utilizarea structurilor lexico-gramaticale și a mărcilor metadiscursive specifice discursului științific și tehnic în limba germană. Cunoaște principiile etice ale comunicării academice și profesionale (plagiat, citare, utilizarea responsabilă a tehnologiilor GenAI).
Aptitudini	Redactează texte academice și tehnice în limba germană, respectând structura și convențiile specifice fiecărui gen discursive. Analizează și reformulează texte științifice, aplicând strategii de prelucrare a informației și adaptare la audiență. Integrează în mod eficient instrumente GenAI în procesul de redactare și revizuire a textelor, în conformitate cu normele academice.
Responsabilitate și autonomie:	Iși asumă responsabilitatea respectării normelor de etică academică și profesională în redactarea și utilizarea surselor. Manifestă autonomie în gestionarea sarcinilor de redactare și în dezvoltarea continuă a competențelor de comunicare științifică în limba germană.

8. Obiectivele disciplinei

8.1 Obiectivul general al disciplinei	Dezvoltarea competențelor de comunicare scrisă în context academic, profesional științific și tehnic.
8.2 Obiectivele specifice	- Stăpânirea strategiilor de prelucrare a informației și de redactare conform modelelor discursive specifice limbajelor de specialitate - Utilizarea adecvată a structurilor lexicale și gramaticale specifice domeniului științific și tehnic

9. Conținuturi

9.1 Curs	Nr.ore	Metode de predare	Observații
1. Tipuri de popularizare a științei. Documentarul/ video-ul științific. Articolul științific vs articolul de popularizare a științei.	2	Predarea cu ajutorul tehnologiilor digitale și multimedia. Prelegerea Conversația Recunoașterea aspectelor de limbă, convenție și format în textul specializat Exerciții practice de scriere/înțelegere a textului specializat	Selectia exercitiilor și sarcinilor de lucru se face în funcție de nivelul de competență adecvat grupei, pentru fiecare temă
2. Caracteristici sintactice și lexicale ale textului științific vs textul de popularizare a științei.	2		
3. Expresii caracteristice în textul formal vs informal. Adresare directă și indirectă. Prezența autorului, dialogul intertextual în textul științific.	2		
4. Structura retorică a articolului științific: introducere, metode, rezultate, discutarea rezultatelor, concluzia. Cuvintele cheie și rezumatul.	2		
5. Mărci lexico-gramaticale specifice limbajului științific	2		
6. Exprimarea condiției și ipotezei în textele cu specific științific și tehnic. Diateza activă /pasivă în articolele științifice. Construcții impersonale.	2		
7. Argumentația în textele cu specific tehnic: explicarea, justificarea, deducția, excepția, concluzia.	2		
8. Operarea cu diagrame, tabele și figuri. Abrevieri, sigle și acronime. Numere și unități de măsură.	2		
9. Norme stilistice specifice publicațiilor din domeniul tehnico-științific. Conținutul informațional al posterului /abstractul articolului științific.	2		

10. Tehnici eficiente de îmbunătățire a textului tehnico- științific.	2		
11. Formate disponibile de redare a informațiilor de natură tehnică și adaptarea lor la scopul comunicării. Aspecte etice și impactul utilizării instrumentelor GenAI pentru elaborarea textelor.	2		
12. Genuri multimedia de transmitere a informației științifice Transferul eficient de informație dintr-un articol științific în alte formate.	2		
13. Prezentare și evaluarea materialelor realizate de studenți	2		
14. Test scris	2		

Bibliografie (*bibliografia minimală a disciplinei conținând cel puțin o lucrare bibliografică de referință a disciplinei, care există la dispoziția studenților într-un număr de exemplare corespunzător*)

1. Arbeitskreis Schuhmann: Moderieren-Projektieren-Präsentieren: Methoden trainieren. Verlag Europa Lehrmittel, 2. Auflage, 2012. (Biblioteca UTCN, nr. inv- 541.521/2013)
2. Fearn, A./Buhlmann R.: Technisches Deutsch für Ausbildung und Beruf. Lehr-und Arbeitsbuch. Verlag Europa-Lehrmittel, 2013. ISBN 978-3-8085-7309-9 (Biblioteca UTCN, nr. inv- 540.874/2013)
3. Murdcheva, S./Mandcheva, K.: Informatik für die Computer- IT-Schule. Niveaustufe B1-B2
Center für den Unterricht von Fachsprachen IDIAL4P, 2011. <https://www.idial4p-center.org/de/module/viewcategory/24-informatik3>
4. Steinmetz, M./Dintera, H.: Deutsch für Ingenieure. Ein DaF – Lehrwerk für Studierende ingenieurwissenschaftlicher Fächer. Springer Vieweg, 2018.
5. Tripon, Mona: Faszination Technik. Sprachtrainer Deutsch für Studenten technischer Universitäten. Editura Napoca Star, Cluj-Napoca, 2012. ISBN 978-973-647908-3 (Biblioteca UTCN, nr. inv- 538.294/2012)
6. Zimmermann, Günther: Texte schreiben-einfach, klar, verständlich. Berichte, Präsentationen, Referate, Anleitungen, Dokumentationen. Edition Praxis.Wissen, Verlag BusinessVillage, 2010.
http://vk.com/doc277688559_437652398?hash=9d2c11103291d5f21f&dl=48ea83b690a251a1a1

**Se vor preciza, după caz: tematica seminariilor, lucrările de laborator, tematica și etapele proiectului.*

10. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Îmbunătățirea capacității de elaborare a unui articol științific în limba germană, creșterea potențialului de operare cu instrumente statistice și de interpretare a datelor.

11. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Curs	Capacitatea de a utiliza strategii de prelucrare a informației și de redactare conform modelelor discursive specifice limbajelor de specialitate. Capacitate de elaborare a unui text de mici dimensiuni în mod corect ca format, structuri lingvistice, lexicale și discursive.	Test scris + teme aplicative	Test scris 70% Teme aplicative 30%
Standard minim de performanță: Nota finală se calculează dacă fiecare componentă a evaluării finale se rezolvă corect în proporție de min. 50%.			

Data completării: 27.04.2026	Titulari	Titlu, prenume/ nume	Semnătura
	Curs	Lect.dr. Mona TRIPON	
	Aplicații	-	

Data avizării în Consiliul DLMC

Director Departament,
Conf.dr. Ruxanda Literat

Data aprobării în Consiliul Facultății de Automatică și Calculatoare

Decan,
Prof.dr.ing. Vlad Muresan